INTERN AFTALE

om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand inden for fjerde AVS/EØF-konvention

(91/401/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKABS MEDLEMSSTATER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, og

ud fra følgende betragtninger:

I fjerde AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 15. december 1989, i det følgende benævnt »konventionen«, er det samlede beløb for Fællesskabets bistand til AVS-staterne fastsat til 12 000 mio. ECU for perioden 1990 til 1995;

repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, er blevet enige om, at beløbet for den bistand, der afholdes over Den Europæiske Udviklingsfond, og som er bestemt til de oversøiske lande og territorier, der er omfattet af bestemmelserne i Traktatens fjerde del, i det følgende benævnt »lande og territorier«, fastsættes til 140 mio. ECU; det er ligeledes fastsat, at Den Europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, over sine egne midler kan yde finansiering i landene og territorierne med op til 25 mio. ECU;

ecuen, som benyttes ved anvendelsen af denne aftale, er defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78, ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89, eller i givet fald i en senere rådsforordning om sammensætningen af ecuen;

med henblik på iværksættelsen af konventionen og afgørelsen vedrørende landene og territorierne, i det følgende benævnt »afgørelsen«, bør der oprettes en syvende europæisk udviklingsfond og fastsættes nærmere bestemmelser for tildelingen af midler samt for medlemsstaternes bidrag dertil;

der bør fastsættes regler for forvaltningen af det finansielle samarbejde, fastlægges en procedure for programmering, undersøgelse og godkendelse af bistanden og fastsættes nærmere bestemmelser for tilsyn med anvendelsen af bistanden;

der bør nedsættes et udvalg af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer under Kommissionen, og et lignende udvalg under Banken; det er nødvendigt at sikre, at der er samklang mellem Kommissionens og Bankens arbejde med henblik på gennemførelsen af konventionen og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen; det er derfor ønskeligt, at sammensætningen af udvalgene under henholdsvis Kommissionen og Banken i videst muligt omfang bliver den samme;

Rådet har den 5. juni 1984 og den 16. maj 1989 vedtaget en resolution om samordning af samarbejdspolitikken og samarbejdsforanstaltningerne inden for Fællesskabet;

samt efter høring af Kommissionen —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

KAPITEL I

Artikel 1

1. Medlemsstaterne opretter en syvende europæisk udviklingsfond (1990), i det følgende benævnt »fonden«.

2. a) Der tildeles fonden et beløb på 10 940 mio. ECU, hvortil medlemsstaterne bidrager efter følgende fordelingsnøgle:

	(mio. ECU)
Belgien	433,234
Danmark	227,032
Forbundsrepublikken Tyskland	2 840,480
Grækenland	133,920
Spanien	644,999
Frankrig	2 665,892
Irland	60,0325
Italien	1 417,772
Luxembourg	20,7385
Nederlandene	609,120
Portugal	96,140
Det Forenede Kongerige	1 790,640.

b) Fordelingen i litra a) kan ændres ved enstemmig afgørelse truffet af Rådet, hvis en ny stat tiltræder Fællesskabet.

Artikel 2

1. Det i artikel 1 nævnte beløb fordeles således:

a) 10 800 mio. ECU til AVS-staterne, heraf

i) 7 995 mio. ECU i form af gavebistand, hvoraf 1 150 mio. ECU specifikt forbeholdes støtte til strukturtilpasning

ii) 825 mio. ECU i form af risikovillig kapital

iii) 1 500 mio. ECU i form af overførsler i henhold til konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 1

iv) 480 mio. ECU i form af en særlig finansieringsfacilitet i medfør af konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 3

b) 140 mio. ECU til landene og territorierne, heraf:

i) 106,5 mio. ECU i form af gavebistand

ii) 25 mio. ECU i form af risikovillig kapital

iii) 2,5 mio. ECU i form af en særlig finansieringsfacilitet i henhold til afgørelsens bestemmelser vedrørende mineprodukter

iv) 6 mio. ECU i form af overførsler til landene og territorierne i henhold til afgørelsens bestemmelser vedrørende ordningen til stabilisering af eksportindtægterne.

2. Hvis et land eller territorium, der er blevet uafhængigt, tiltræder konventionen, nedsættes beløbene i stk. 1, litra b), nr. i), ii) og iii), og beløbene i stk. 1, litra a), forhøjes tilsvarende af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på forslag af Kommissionen.

I så fald vil det pågældende land fortsat kunne komme i betragtning ved fordelingen af beløbet i stk. 1, litra b), nr. iv), men efter forvaltningsreglerne i konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 1.

Artikel 3

Til det beløb, der er fastsat i artikel 1, lægges lån på indtil 1 225 mio. ECU, som Banken yder af sine egne midler på betingelser, som den fastsætter i overensstemmelse med sine vedtægter.

Af disse lån anvendes:

a) indtil 1 200 mio. ECU til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i AVS-staterne, og

b) indtil 25 mio. ECU til finansieringstransaktioner, der skal gennemføres i landene og territorierne.

Artikel 4

Til finansiering af de rentegodtgørelser, som er nævnt i konventionens artikel 235 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, afsættes der et maksimumsbeløb på 280 mio. ECU af den gavebistand, der er fastsat i artikel 2, stk. 1, litra a), nr. i), og et maksimumsbeløb på 6 mio. ECU af den gavebistand, der er fastsat i artikel 2, stk. 1, litra b), nr. i). Den del af disse beløb, der ikke er anvendt ved udløbet af perioden for ydelse af lån fra Banken, bliver igen disponibel som gavebistand.

Rådet kan på forslag af Kommissionen, udarbejdet i forståelse med Banken, træffe enstemmig afgørelse om forhøjelse af dette loft.

Artikel 5

Alle finansielle transaktioner til fordel for AVS-staterne og landene og territorierne i overensstemmelse med konventionen og afgørelsen bortset fra lån, som Banken yder af sine egne midler, gennemføres på betingelserne i denne aftale og konteres under fonden.

Artikel 6

1. Kommissionen udarbejder og meddeler hvert år inden den 1. oktober Rådet et overslag over de betalinger, der skal foretages i det følgende regnskabsår samt en forfaldsplan for indkaldelse af bidrag, under hensyn til Bankens overslag over de transaktioner, som den står for. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal, jf. artikel 21, stk. 4. De nærmere bestemmelser for medlemsstaternes indbetaling af bidragene fastsættes i den finansforordning, der er nævnt i artikel 32.

2. Sammen med de årlige overslag over bidragene, som Kommissionen skal forelægge Rådet, forelægger den sit overslag over udgifterne, herunder dem, der vedrører de tidligere konventioner, for hvert af de fire år, der følger efter det år, som indkaldelsen af bidrag vedrører.

3. Hvis bidragene ikke er tilstrækkelige til at dække fondens faktiske behov i det pågældende regnskabsår, forelægger Kommissionen forslag om supplerende indbetalinger for Rådet, der så hurtigt som muligt træffer afgørelse med kvalificeret flertal, jf. artikel 21, stk. 4.

Artikel 7

1. Fondens eventuelle overskydende midler anvendes, indtil de er opbrugt, efter samme regler som i konventionen, i afgørelsen og i denne aftale.

2. Ved udløbet af denne aftale er medlemsstaterne fortsat forpligtet til på betingelserne i artikel 6 og i finansforordningen, jf. artikel 32, at indbetale den del af deres bidrag, der endnu ikke er indkaldt.

Artikel 8

1. I forhold til deres andel i Bankens kapital forpligter medlemsstaterne sig til, idet de giver afkald på beneficium ordinis, som kautionister over for Banken af hæfte for alle finansielle forpligtelser for låntagerne i medfør af de kontrakter, der indgås af Banken om udlån af dens egne midler i medfør af såvel artikel 1 i den finansprotokol, der er knyttet som bilag til konventionen, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen som i givet fald konventionens artikel 104 og 109.

2. Den i stk. 1 nævnte kaution er begrænset til 75 % af det samlede beløb, for hvilket Banken har åbnet kreditter i medfør af samtlige lånekontrakter; den gælder for dækning af enhver risiko.

3. For så vidt angår de finansielle forpligtelser efter konventionens artikel 104 og 109, og uden at dette i øvrigt berører den samlede garanti, der er nævnt i stk. 1 og 2, kan medlemsstaterne på Bankens anmodning i særlige tilfælde hæfte som kautionister over for denne for en procentdel, der er større end 75 %, og som kan gå helt op til 100 % af det beløb, for hvilket Banken har åbnet kreditter i medfør af de tilsvarende lånekontrakter.

4. Medlemsstaternes forpligtelser efter stk. 1, 2 og 3 skal gøres til genstand for kautionskontrakter mellem hver af medlemsstaterne og Banken.

Artikel 9

1. Indbetalinger til Banken i forbindelse med de lån på særlige vilkår, der er ydet AVS-staterne og landene og territorierne samt de oversøiske franske departementer efter den 1. juni 1964, samt provenuer og indtægter fra de transaktioner med risikovillig kapital, der er foretaget efter den 1. februar 1971 til fordel for disse stater, lande, territorier og departementer, tilfalder medlemsstaterne i forhold til deres bidrag til fonden, hvorfra disse beløb hidrører, medmindre Rådet på forslag af Kommissionen enstemmigt beslutter at henlægge dem som reserve eller anvende dem til andre transaktioner.

Bankens provision for administration af de lån og transaktioner, der er nævnt i første afsnit, fratrækkes forlods de pågældende beløb.

2. Med forbehold af konventionens artikel 192 krediteres renteindtægter fra midler, der er deponeret hos de udbetalende myndigheder i Europa, jf. konventionens artikel 319, stk. 4, en konto, der åbnes i Kommissionens navn.

Disse indtægter anvender Kommissionen efter udtalelse fra det i artikel 21 nævnte EUF-udvalg, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, til

— dækning af administrative og finansielle udgifter ved forvaltningen af fondens midler

— undersøgelser eller sagkyndige vurderinger til et begrænset beløb og af kort varighed, navnlig for at styrke sin egen kapacitet med hensyn til analyse, bestemmelse og formulering af strukturtilpasningspolitikkerne.

KAPITEL II

Artikel 10

1. Med forbehold af artikel 22, 23 og 24 og med forbehold af Bankens beføjelser med hensyn til administration af visse former for bistand, administreres fonden af Kommissionen efter de nærmere bestemmelser, der er fastsat i finansforordningen, jf. artikel 32.

2. Med forbehold af artikel 28 og 29 administreres den risikovillige kapital og de rentegodtgørelser, som finansieres over fondens midler, på Fællesskabets vegne af Banken i overensstemmelse med dennes vedtægter og efter de nærmere bestemmelser, der er fastsat i finansforordningen, jf. artikel 32.

Artikel 11

Kommissionen drager omsorg for gennemførelsen af den bistandspolitik, som fastlægges af Rådet, og af de generelle retningslinjer for det samarbejde med henblik på udviklingsfinansiering, som fastlægges af AVS/EØF-Ministerrådet i medfør af konventionens artikel 325.

Artikel 12

1. Kommissionen og Banken giver regelmæssigt hinanden oplysning om de ansøgninger om finansiering, som de modtager, samt om de indledende kontakter, som AVS-staterne, landene og territorierne eller andre bistandsberettigede efter konventionens artikel 230 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen gennem deres kompetente instanser har optaget med Kommissionen og Banken forud for forelæggelsen af deres ansøgninger.

2. Kommissionen og Banken holder gensidigt hinanden underrettet om forløbet af gennemgangen af finansieringsansøgningerne. De udveksler alle generelle oplysninger med henblik på at harmonisere procedurerne i forbindelse med forvaltningen og de retningslinjer, der skal lægges til grund ud fra et udviklingspolitisk synspunkt, samt bedømmelsen af ansøgningerne.

Artikel 13

1. Kommissionen gennemgår de projekter og programmer, som i medfør af konventionens artikel 233 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kan finansieres ved gavebistand over fondens midler.

Kommissionen gennemgår ligeledes de anmodninger om overførsler, der forelægges i medfør af konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 1, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, samt de projekter og programmer, der i medfør af konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 3, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kan omfattes af den særlige finansieringsfacilitet.

2. Banken gennemgår de projekter og programmer, som i medfør af dens vedtægter og konventionens artikel 233 og 236 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen kan finansieres ved lån over dens egne midler, med rentegodtgørelse, eller ved risikovillig kapital.

3. Produktive projekter og programmer henhørende under industri, agroindustri, turisme, minedrift, energi samt transport og telekommunikation i forbindelse med disse sektorer, forelægges Banken, der undersøger, om de kan omfattes af en af de former for bistand, som Banken administrerer.

4. Såfremt det under Kommissionens eller Bankens forundersøgelse af et projekt eller program viser sig, at dette ikke kan finansieres ved en af de former for bistand, som administreres af vedkommende institution, fremsendes disse anmodninger til den anden institution, efter at den eventuelle modtager er blevet underrettet.

Artikel 14

Med forbehold af de generelle bemyndigelser, som Banken modtager fra Fællesskabet, til at inddrive afdrag og renter af lån på særlige vilkår samt i forbindelse med transaktioner i henhold til den særlige finansieringsfacilitet i de foregående konventioner, varetager Kommissionen på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over fondens midler i form af gavebistand, overførsler eller den særlige finansieringsfacilitet; den foretager udbetalingerne i overensstemmelse med finansforordningen, jf. artikel 32.

Artikel 15

1. Banken varetager på Fællesskabets vegne den finansielle gennemførelse af transaktionerne over fondens midler i form af risikovillig kapital. I disse tilfælde optræder Banken på Fællesskabets vegne og på dettes risiko. Fællesskabet er indehaver af alle hermed forbundne rettigheder, herunder som fordringshaver eller ejer.

2. Banken varetager den finansielle gennemførelse af transaktionerne i form af lån over dens egne midler og med rentegodtgørelse over fondens midler.

Artikel 16

Til virkeliggørelse af konventionens mål vedrørende finansiering og investeringsbistand anvendes en væsentlig del af den risikovillige kapital til investeringsbistand i den private sektor, navnlig til små og mellemstore virksomheder.

KAPITEL III

Artikel 17

1. For at sikre, at der bliver sammenhæng mellem samarbejdsaktionerne, og at disse i højere grad kommer til at supplere medlemsstaternes bilaterale bistand, giver Kommissionen medlemsstaterne og deres repræsentanter på stedet oplysninger om projekterne, så snart afgørelsen om at indlede identifikationsforundersøgelsen er truffet.

2. Medlemsstaterne tilsender for deres vedkommende regelmæssigt Kommissionen en ajourført oversigt over den udviklingsbistand, de har ydet eller påtænker at yde.

3. Medlemsstaterne og Kommissionen udveksler ligeledes i forbindelse med arbejdet i det i artikel 21 nævnte EUF-udvalg de oplysninger, de ligger inde med om bilateral, regional eller multilateral bistand, der fra anden side er eller påtænkes bevilget AVS-staterne.

4. Banken giver regelmæssigt medlemsstaternes og Kommissionens repræsentanter personligt fortrolig meddelelse om de projekter til fordel for AVS-staterne, som den påtænker at forundersøge.

Artikel 18

1. Den i konventionens artikel 281 nævnte programmering foretages i hver AVS-stat under Kommissionens ansvar og i samarbejde med Banken.

2. Med henblik på at forberede programmeringen foretager Kommissionen i samråd med medlemsstaterne, navnlig dem, der er repræsenteret på stedet, og sammen med Banken en økonomisk analyse af hver AVS-stat for således at klarlægge hindringerne for udviklingen samt vurdere, hvilke ændringer der på den baggrund må foretages.

3. Den i stk. 2 nævnte analyse vedrører desuden de sektorer, hvor Fællesskabet gør en særlig aktiv indsats, samt dem, hvor en fællesskabsbistand eventuelt kan komme på tale, idet der tages hensyn til sektorernes indbyrdes afhængighedsforhold og til en indgående evaluering af den hidtil ydede fællesskabsbistand og de erfaringer, der er gjort i forbindelse hermed.

4. Den i stk. 2 nævnte analyse dækker ligeledes omfanget og effektiviteten af de reformer, som den pågældende stat har gennemført eller planlagt på det makroøkonomiske eller sektorbestemte plan, samt dens finansieringsbehov, med særligt henblik på iværksættelsen af bestemmelserne i konventionens tredje del, afsnit III, kapitel 2, afdeling 3, om støtte til strukturtilpasningen.

5. På grundlag af den i stk. 2 nævnte analyse og af den pågældende AVS-stats forslag finder der i medfør af konventionens artikel 282 udveksling af synspunkter sted mellem denne stat, Kommissionen og Banken for den dels vedkommende, der berører den, med henblik på at fastlægge det vejledende program for fællesskabsbistanden.

Artikel 19

1. Inden Kommissionen, Banken for den dels vedkommende, der berører den, og den pågældende stat i fællesskab fastlægger det vejlende program, jf. konventionens artikel 281, udarbejder Kommissionen i samarbejde med Banken for hvert land et kortfattet dokument, der indeholder konklusionerne af det forberedende programmeringsarbejde, og hvori der gøres rede for, hvilke sektorer fællesskabsbistanden vil blive koncentreret om, hvilke foranstaltninger der skal træffes med henblik på at opfylde de målsætninger, der er fastsat for disse områder, samt i givet fald, hvorvidt den pågældende stat er berettiget til at få del i tilpasningsstøtten, og hovedlinjerne i Fællesskabets bistand.

Dette dokument behandles af repræsentanterne for medlemsstaterne, for Kommissionen og for Banken i det i artikel 21 nævnte EUF-udvalg, med henblik på at vurdere den generelle ramme for Fællesskabets samarbejde med hver AVS-stat og så vidt muligt at sikre sammenhæng og komplementaritet mellem Fællesskabets og medlemsstaternes bistand.

Så hurtigt som muligt efter denne behandling fastlægger Kommissionen, Banken, for den dels vedkommende, der berører den, og den pågældende stat i fællesskab et vejledende program.

2. Det vejledende program for fællesskabsbistanden for hver AVS-stat sendes til medlemsstaterne for at muliggøre en udveksling af synspunkter mellem repræsentanterne for medlemsstaterne, for Kommissionen og for Banken. Denne udveksling af synspunkter finder sted, hvis en eller flere medlemsstater anmoder derom.

3. Bestemmelserne i artikel 18 og i nærværende artikel om programmeringen på nationalt plan finder tilsvarende anvendelse på programmeringen på regionalt plan på grundlag af konventionens artikel 160.

Artikel 20

1. Konventionens bestemmelser om tilpasningsstøtte gennemføres på grundlag af følgende principper:

a) Kommissionen vurderer efter en analyse af situationen i de pågældende stater ud fra en undersøgelse, der er foretaget på grundlag af de indikatorer, der er nævnt i konventionens artikel 246, omfanget og effektiviteten af de reformer, der er indledt eller planlagt på de områder, der er omfattet af denne artikel og navnlig den monetære politik, budget- og skattepolitikken.

b) Støtten til strukturtilpasning skal være direkte forbundet med de aktioner og foranstaltninger, som den pågældende stat iværksætter under hensyn til denne tilpasning.

c) De fremgangsmåder, der gælder for tildeling af kontrakter, skal være tilstrækkelig smidige til at kunne tilpasses de normale administrative og handelsmæssige procedurer i de pågældende AVS-stater.

d) I hvert enkelt program for strukturtilpasningsstøtte fastsættes for importen ordningen for indgåelse af kontrakter og i denne forbindelse værdierne pr. ordre for de tre udbudsformer, jf. dog litra c):

— internationalt udbud

— begrænset udbud

— underhåndsaftaler.

I forbindelse med statens og den halvoffentlige sektors import vil de sædvanlige procedurer for offentlige kontrakter dog blive fulgt.

e) Efter anmodning fra og samråd med den pågældende AVS-stat stilles der faglig bistand til rådighed for det AVS-organ, der er ansvarligt for programmets gennemførelse.

Kommissionen sørger ved forhandlingerne om den faglige bistand for, at denne får ansvaret for

— at kontrollere programmets operationelle gennemførelse

— at sikre, at importen sker på de bedste kvalitet/prisvilkår, efter at der er indhentet så mange tilbud som muligt fra AVS- og EØF-leverandører

— at rådgive importørerne, hver gang dette er teknisk muligt og økonomisk berettiget, for at udvide deres markeder.

Denne faglige bistand kan i givet fald hjælpe importørerne, hvis de ønsker det, med at gruppere deres ordrer, når de varer, der skal importeres, er ensartede, og således opnå et bedre kvalitet/prisforhold.

2. Kommissionen underretter så ofte som nødvendigt og mindst én gang om året medlemsstaterne om gennemførelsen af tilpasningsstøtteprogrammerne og om ethvert problem, der måtte forekomme med hensyn til bibeholdelse af retten til bistand. Denne underretning, der omfatter alle de nødvendige oplysninger, herunder statistiske, skal særligt vedrøre spørgsmålet om den tilfredsstillende anvendelse af den aftale, der er indgået med det AVS-organ, der er ansvarligt for programmets gennemførelse, herunder bestemmelserne vedrørende indhentning af tilbud, jf. stk. 1, litra e), andet afsnit, andet led. På grundlag af disse oplysninger, af importprogrammernes afvikling og af koordinationen med de øvrige bistandsydere kan Rådet på forslag af Kommissionen tilpasse de nærmere bestemmelser for iværksættelsen af disse programmer, således som de er fastlagt i stk. 1.

KAPITEL IV

Artikel 21

1. Der nedsættes under Kommissionen med henblik på de fondsmidler, den forvalter, et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, i det følgende benævnt »EUF-Udvalget«.

En repræsentant for Kommissionen er formand for EUF-Udvalget; Kommissionen varetager dets sekretariatsforretninger.

En repræsentant for Banken deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed EUF-Udvalgets forretningsorden.

3. Medlemsstaternes stemmer i EUF-Udvalget tildeles følgende vægt:

Belgien	8
Danmark	5
Forbundsrepublikken Tyskland	52
Grækenland	4
Spanien	13
Frankrig	49
Irland	2
Italien	26
Luxembourg	1
Nederlandene	12
Portugal	3
Det Forenede Kongerige	33.

4. EUF-Udvalget udtaler sig med et kvalificeret flertal på 133 stemmer med positive stemmer fra mindst seks medlemsstater.

5. Vægtfordelingen i stk. 3 og det kvalificerede flertal i stk. 4 kan ændres af Rådet ved enstemmig afgørelse i det tilfælde, der er nævnt i artikel 1, stk. 2, litra b).

Artikel 22

1. EUF-Udvalget koncentrerer sit arbejde om substansproblemerne i samarbejdet med hvert enkelt land og søger at opnå en hensigtsmæssig samordning af Fællesskabets og dets medlemsstaters holdninger og aktioner med henblik på at sikre sammenhæng og komplementaritet.

2. EUF-Udvalget har opgaver på tre niveauer:

— programmering af fællesskabsbistanden

— opfølgning og iværksættelse af fællesskabsbistanden

— beslutningsprocessen.

Artikel 23

For så vidt angår programmeringsstadiet har den behandling, der er nævnt i artikel 19, til formål at skabe den ønskede enighed mellem Kommissionen og medlemsstaterne. Denne behandling finder sted i EUF-Udvalget og vedrører:

— den generelle ramme for Fællesskabets samarbejde med den enkelte AVS-stat, herunder den eller de målsektorer, der er udpeget, og de foranstaltninger, der er planlagt for at nå de opstillede mål for disse sektorer, samt de generelle retningslinjer, der er opstillet for iværksættelsen af det regionale samarbejde

— sammenhængen og komplementariteten mellem Fællesskabets og medlemsstaternes bistand.

Hvis det ikke er muligt at skabe den i stk. 1 nævnte enighed, giver EUF-Udvalget ligeledes — efter anmodning fra en medlemsstat eller fra Kommissionen — sin udtalelse med kvalificeret flertal ifølge de nærmere bestemmelser, der er fastsat i artikel 21.

Artikel 24

Hvad angår overvågningen af samarbejdets iværksættelse finder der drøftelser sted i EUF-Udvalget om:

— de udviklingspolitiske problemer og ethvert problem af generel karakter, som kan opstå ved iværksættelsen af de forskellige projekter eller programmer, der finansieres over de midler, som Kommissionen forvalter, under hensyn til medlemsstaternes erfaringer og foranstaltninger

— Fællesskabets og dets medlemsstaters holdning til den tilpasningsstøtte, der ydes de pågældende stater

— undersøgelsen af de ændringer og tilpasninger, som kan forekomme nødvendige i de vejledende programmer og i tilpasningsstøtten

— midtvejsrevisionen, som Kommissionen foretager af programmer i forbindelse med programmeringen, eller når EUF-Udvalget ellers måtte anmode herom under godkendelsen af forslag

— evalueringer af Fællesskabets støtte, når den giver anledning til spørgsmål vedrørende udvalgets arbejde.

Artikel 25

1. For så vidt angår beslutningsprocessen afgiver EUF-Udvalget med kvalificeret flertal, jf. artikel 21, udtalelse om:

a) hvorvidt AVS-staterne er berettigede til at få del i strukturtilpasningsstøtten, bortset fra de tilfælde, hvor denne bistandsberettigelse efter konventionens artikel 246, stk. 2, er automatisk

b) forslag vedrørende finansiering af projekter eller programmer til over 2 mio. ECU efter en skriftlig eller en normal procedure, for hvilken betingelserne og de nærmere bestemmelser vil blive fastlagt i forretningsordenen, jf. artikel 21, stk. 2

c) forslag vedrørende finansiering af tilpasningsstøtten eller den særlige finansieringsfacilitet (Sysmin), uanset beløbet

d) de periodiske finansieringsforslag, der fremsættes i medfør af artikel 9, stk. 2 (anvendelse af renter).

2. Kommissionen har beføjelse til uden udtalelse fra EUF-Udvalget at godkende foranstaltninger til en værdi af under 2 mio. ECU.

3. I finansieringsforslagene skal der bl.a. gøres rede for projekternes eller programmernes relevans i forhold til det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver og deres overensstemmelse med de af Fællesskabet støttede sektorpolitikker eller makroøkonomiske politikker. Der gøres ligeledes rede for, hvorledes tidligere ydet fællesskabsbistand i samme sektor er blevet anvendt i disse lande; såfremt der findes evalueringer af de enkelte projekter i nævnte sektor, vedlægges disse.

4. Med henblik på at fremme behandlingen kan finansieringsforslagene angive samlede beløb, når det drejer sig om at finansiere:

a) uddannelse

b) mikroprojekter

c) handelsfremme

d) grupperede foranstaltninger af begrænset omfang inden for en afgrænset sektor

e) fagligt samarbejde.

Artikel 26

1. Såfremt EUF-Udvalget anmoder om væsentlige ændringer i et af de forslag, der er nævnt i artikel 25, stk. 1, eller ikke afgiver positiv udtalelse herom, hører Kommissionen repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater.

Efter afslutningen af denne høring meddeler Kommissionen medlemsstaterne resultaterne heraf på det følgende møde i EUF-Udvalget.

2. Efter den i stk. 1 nævnte høring kan Kommissionen forelægge et revideret eller udbygget forslag for EUF-Udvalget på et senere møde.

3. Hvis EUF-Udvalget bekræfter, at det ikke kan afgive positiv udtalelse, meddeler Kommissionen dette til den eller de pågældende AVS-stater, som da kan anmode om:

— enten at problemet forelægges AVS/EØF-Ministerudvalget, jf. konventionens artikel 324, i det følgende benævnt »Udvalget for Samarbejde med henblik på Udviklingsfinansiering«, eller

— at det forelægges Fællesskabets beslutningstagende organer på betingelserne i artikel 27, stk. 2.

Artikel 27

1. De forslag, der er nævnt i artikel 25, stk. 1, forelægges sammen med EUF-Udvalgets udtalelse til Kommissionens afgørelse.

2. Hvis Kommissionen vedtager ikke at følge EUF-Udvalgets udtalelse, eller hvis der ikke foreligger positiv udtalelse fra dette, skal den enten trække finansieringsforslaget tilbage, eller så hurtigt som muligt forelægge sagen for Rådet, som inden for en frist, der normalt ikke kan overstige to måneder, træffer afgørelse på samme afstemningsbetingelser som EUF-Udvalget.

I sidstnævnte tilfælde kan den pågældende AVS-stat i spørgsmål vedrørende finansieringsforslag, hvis den ikke har besluttet at forelægge sagen for Udvalget for Samarbejde med henblik på Udviklingsfinansiering, i overensstemmelse med konventionens artikel 289, stk. 3, forelægge Rådet enhver meddelelse, som den måtte anse som nødvendig for at supplere de tidligere oplysninger, inden der træffes endelig afgørelse, og høres af Rådets formand og dets medlemmer.

Artikel 28

1. Der nedsættes under Banken et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, i det følgende benævnt »Artikel 28-Udvalget«.

Repræsentanten for den medlemsstat, som fører forsædet i Bankens Styrelsesråd, er formand for Artikel 28-Udvalget; Banken varetager sekretariatsforretningerne.

En repræsentant for Kommissionen deltager i udvalgets arbejde.

2. Rådet vedtager med enstemmighed Artikel 28-Udvalgets forretningsorden.

3. I Artikel 28-Udvalget er vægtfordelingen af medlemsstaternes stemmer og det kvalificerede flertal som angivet i artikel 21, stk. 3, 4 og 5.

Artikel 29

1. Artikel 28-Udvalget afgiver med kvalificeret flertal udtalelse om de ansøgninger om lån med rentegodtgørelse samt om de forslag om finansiering ved risikovillig kapital, som forelægges det af Banken.

Kommissionens repræsentant kan under udvalgsmøderne forelægge Kommissionens bedømmelse af disse forslag. Denne bedømmelse vedrører projekternes overensstemmelse med Fællesskabets politik for udviklingsbistand, med målene i konventionen for samarbejdet med henblik på udviklingsfinansiering og med de generelle retningslinjer, der er fastlagt af AVS/EØF-Ministerrådet.

Udvalget kan ligeledes på anmodning af Banken eller, med dennes samtykke, af en eller flere medlemsstater drøfte generelle eller specifikke spørgsmål vedrørende gennemførelsen af Bankens aktiviteter i AVS-lande samt spørgsmål som følge af evalueringerne af Bankens aktiviteter, jf. artikel 30, stk. 6.

2. I det dokument, som Banken forelægger Artikel 28-Udvalget, skal der bl.a. gøres rede for projektets stilling inden for rammerne af det eller de pågældende landes udviklingsperspektiver, og dokumentet skal i givet fald indeholde en oversigt over den af Fællesskabet bevilgede bistand, som skal tilbagebetales, situationen med hensyn til Fællesskabets kapitalinteresser og endvidere over den anvendelse, der er gjort af tidligere bistand inden for samme sektor; hvis der findes evalueringer af de enkelte projekter i nævnte sektor, vedlægges disse.

3. Afgiver Artikel 28-Udvalget positiv udtalelse om en ansøgning om lån med rentegodtgørelse, forelægges ansøgningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Har Artikel 28-Udvalget ikke afgivet positiv udtalelse, trækker Banken ansøgningen tilbage eller beslutter at opretholde den. I sidstnævnte tilfælde forelægges ansøgningen sammen med udvalgets begrundede udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

4. Afgiver Artikel 28-Udvalget positiv udtalelse vedrørende et forslag om finansiering ved risikovillig kapital, forelægges dette forslag til afgørelse i Bankens bestyrelse, der udtaler sig i overensstemmelse med Bankens vedtægter.

Har udvalget ikke afgivet positiv udtalelse, underretter Banken i overensstemmelse med konventionens artikel 289, stk. 2 og 3, repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater, der kan anmode om

— at problemet forelægges Udvalget for Samarbejde med henblik på Udviklingsfinansiering, eller

— det forelægges Bankens kompetente organ.

Efter denne høring kan Banken

— enten beslutte ikke at imødekomme dette forslag,

— eller anmode den medlemsstat, der fører forsædet i Artikel 28-Udvalget, om hurtigst muligt at forelægge sagen for Rådet.

I sidstnævnte tilfælde forelægges forslaget for Rådet sammen med Artikel 28-Udvalgets udtalelse og i givet fald den af Kommissionens repræsentant afgivne bedømmelse samt enhver oplysning, som den pågældende AVS-stat skønner det nødvendigt at give for at underbygge underretningen af Rådet.

Rådet tager stilling efter de samme afstemningsregler som Artikel 28-Udvalget.

Hvis Rådet bekræfter Artikel 28-Udvalgets standpunkt, trækker Banken sit forslag tilbage.

Tilslutter Rådet sig derimod Bankens forslag, iværksætter denne de procedurer, der er fastsat i dens vedtægter.

Artikel 30

1. Kommissionen og Banken holder sig hver især underrettet om de betingelser, hvorunder den fællesskabsbistand, som de respektivt forvalter, iværksættes af AVS-staterne, landene og territorierne eller de eventuelle andre modtagere.

2. Kommissionen og Banken holder sig ligeledes, hver især og i nært samarbejde med de ansvarlige myndigheder i det eller de pågældende lande, underrettet om de betingelser, hvorunder de foranstaltninger, der er finansieret ved fællesskabsbistanden, udnyttes af modtagerne.

3. I forbindelse med stk. 1 og 2 undersøger Kommissionen og Banken, i hvilket omfang målene i konventionens artikel 220 og 221 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen er nået.

4. Banken meddeler regelmæssigt Kommissionen alle oplysninger vedrørende iværksættelsen af de projekter, der finansieres over de af fondens midler, som den forvalter.

5. Kommissionen og Banken giver ved udløbet af den finansprotokol, der er knyttet som bilag til konventionen, Rådet meddelelse om, hvorvidt betingelserne i stk. 1, 2 og 3 er overholdt. Kommissionens og Bankens rapport herom skal endvidere indeholde en evaluering af fællesskabsbistandens betydning for modtagerlandenes økonomiske og sociale udvikling.

6. Rådet underrettes regelmæssigt om resultatet af det arbejde, Kommissionen og Banken udfører med hensyn til evaluering af igangværende eller afsluttede opgaver, navnlig i forhold til de mål, der er sat for udviklingen.

KAPITEL V

Artikel 31

1. For de Stabex-overførsler, der er omhandlet henholdsvis i konventionens tredje del, afsnit II, kapitel 1, og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, udtrykkes beløbene i ecu.

2. Betalingerne finder sted in ecu.

3. Kommissionen udarbejder hvert år en samlet rapport til medlemsstaterne om, hvorledes ordningen til stabilisering af eksportindtægterne fungerer, og om, hvorledes AVS-staterne anvender de overførte midler.

I denne rapport gøres der særligt rede for overførslernes indflydelse på udviklingen i de sektorer, hvor de er blevet anvendt.

4. Stk. 3 finder ligeledes anvendelse for så vidt angår landene og territorierne.

KAPITEL VI

Artikel 32

Gennemførelsesbestemmelserne til denne aftale er indeholdt i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal, jf. artikel 21, stk. 4, på grundlag af et udkast fra Kommissionen og efter udtalelse fra Banken for så vidt angår de bestemmelser, som vedrører denne, samt fra den ved Traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret.

Artikel 33

1. Ved afslutningen af hvert regnskabsår vedtager Kommissionen forvaltningsregnskabet samt balancen for fonden.

2. Den ved Traktatens artikel 206 oprettede Revisionsret udøver ligeledes sine beføjelser i forbindelse med fondens transaktioner som fastsat i erklæringen vedrørende Traktatens artikel 206, jf. dog stk. 5. De betingelser, under hvilke Revisionsretten udøver sine beføjelser, fastsættes i finansforordningen, jf. artikel 32.

3. Decharge for den finansielle forvaltning af fonden meddeles Kommissionen af Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, jf. artikel 21, stk. 4.

4. De oplysninger, der er nævnt i artikel 30, stk. 4, stiller Kommissionen til rådighed for Revisionsretten, for at denne på grundlag af regnskabsbilag kan foretage sin kontrol af den bistand, der er ydet over fondens midler.

5. De transaktioner, der finansieres over de af fondens midler, som forvaltes af Banken, omfattes af de kontrol- og godkendelsesprocedurer, der er fastsat i Bankens vedtægter for dens samlede transaktioner. Banken sender hvert år Kommissionen og Rådet en beretning om gennemførelsen af de transaktioner, der finansieres over de af fondens midler, som Banken forvalter.

6. Kommissionen udarbejder i forståelse med Banken regelmæssigt en oversigt over de oplysninger, den modtager fra Banken med henblik på at kunne vurdere de betingelser, hvorunder denne varetager sit mandat, og med det formål at fremme en nøje samordning mellem Kommissionen og Banken.

Artikel 34

1. Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale af 1975 om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, administreres fortsat på betingelserne i nævnte aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 1. marts 1980.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale af 1979 om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, administreres fortsat på betingelserne i nævnte aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 28. februar 1985.

Overskydende midler fra den fond, som blev oprettet ved den interne aftale af 1985 om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, administreres fortsat på betingelserne i nævnte aftale og i de bestemmelser, der var gældende den 28. februar 1990.

2. Mangler der midler som følge af, at det overskydende beløb er opbrugt, og den tilfredsstillende gennemførelse af de projekter, som finansieres inden for rammerne af de i stk. 1 nævnte fonde, herved bringes i fare, kan Kommissionen forelægge supplerende forslag om finansiering på betingelserne i artikel 21.

Artikel 35

1. Denne aftale skal godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering giver Generalsekretariatet for Rådet for De Europæiske Fællesskaber meddelelse om afslutningen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden (1).

2. Denne aftale indgås for samme tidsrum som den finansprotokol, der er knyttet som bilag til konventionen. Den forbliver dog i kraft i det omfang, det er nødvendigt for den fuldstændige gennemførelse af alle de foranstaltninger, som finansieres i medfør af konventionen og denne protokol.

Artikel 36

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, hvilke ni tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De Europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.

(1) Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

Hecho en Bruselas, el dieciséis de julio de mil novecientos noventa.

Udfærdiget i Bruxelles, den sekstende juli nitten hundrede og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Juli neunzehnhundertneunzig.

Έγινε στης Βρυξέλλες, στις δέκα έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα.

Done at Brussels on the sixteenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety.

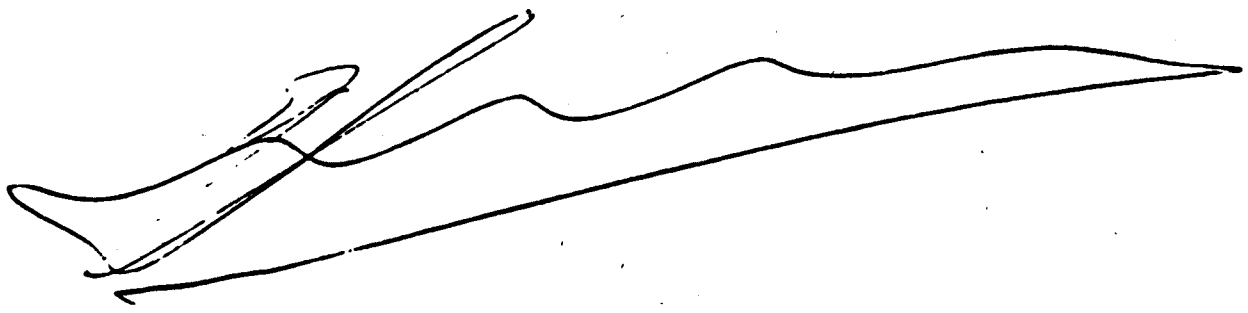
Fait à Bruxelles, le seize juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix.

Fatto a Bruxelles, addì sedici luglio millenovecentonovanta.

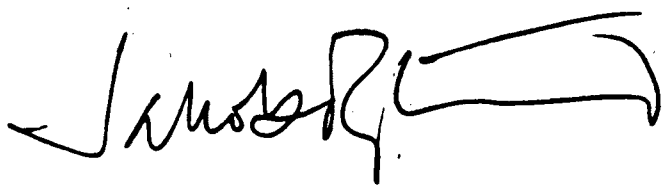
Gedaan te Brussel, de zestiende juli negentienhonderd negentig.

Feito em Bruxelas, em dezasseis de Julho de mil novecentos e noventa.

Pour Sa Majesté le roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



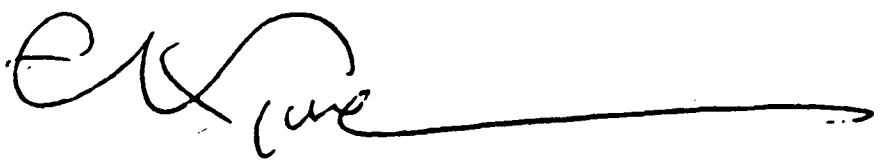
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



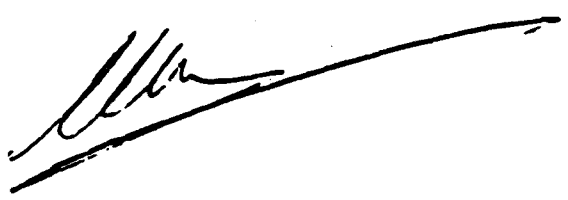
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



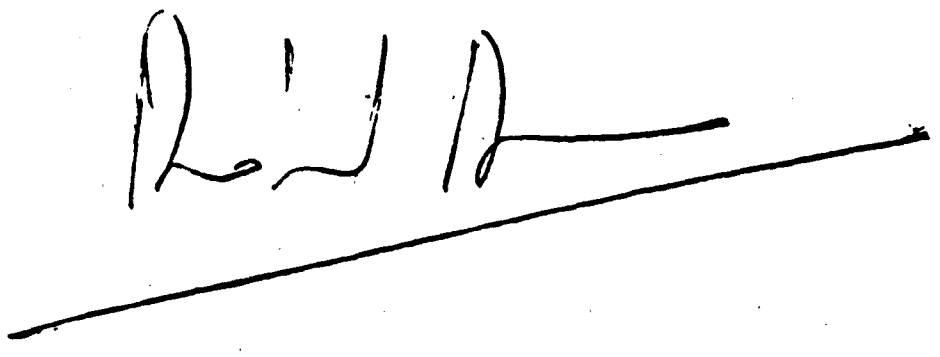
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



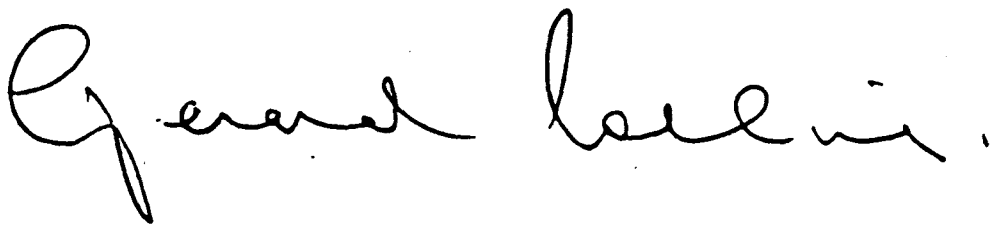
Por Su Majestad el Rey de España



Pour le président de la République française



For the President of Ireland



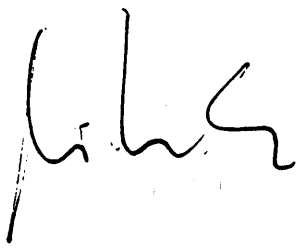
Per il Presidente della Repubblica italiana



Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Pelo Presidente da República Portuguesa



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

